

KaunisGrani

No Nr 1/11.-31.1.2018 • Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla • www.kaunisgrani.fi

JYRILAITINEN.FI



Jalkapallohalli valmistui

Jalkapallohallin, tai uudelta nimeltään Volkswagen Hallin, piti olla valmis joulukuun alussa. Projekti viivästyi, koska kuplaan tarvittavaa materiaalia ei ollut saatavilla. Helmikuun alussa pelataan ensimmäinen ottelu ja silloin on myös viralliset avajaiset, kertoo Jan Sten, Grankulla IFK Fotboll rf:n puheenjohtaja.

LUE LISÄÄ SIVULTA 14

Fotbollshallen blev klar

Fotbollshallen, eller Volkswagen hallen som är dess nya namn, skulle vara klar i början av december. På grund av bristen på material till bubblan blev projektet fördröjt. I början på februari spelas den första matchen och då är det officiell öppning, berättar Jan Sten, ordförande för Grankulla IFK Fotboll rf.

LÄS MERA PÅ SIDAN 14



JAN SNELLMAN

Wilma ja Väinö menevät vaaliurnille

Wilma Norrena Gymnasiet Grankulla samskolasta ja Väinö Loimuvuori Kauniaisten lukiosta äänestävät ensimmäistä kertaa poliittisissa vaaleissa kun Suomi valitsee seuraavan presidentin. Kumpikin on seurannut vaalia edeltäviä keskusteluja.

LUE LISÄÄ SIVULTA 6

Wilma och Väinö går till valurnan

Wilma Norrena från Gymnasiet Grankulla Samskola och Väinö Loimuvuori från Kauniaisten lukio röstar för första gången i ett politiskt val då Finland väljer nästa president. Båda två har följt debatten inför valet.

LÄS MERA PÅ SIDAN 6



JYRILAITINEN.FI

Yksi kaupungin tärkeimmistä rakennuksista
Historiasarjan aiheena on tällä kertaa Grankulla samskolan vanha rakennus, nykyinen nuorisotalo, joka voisi paikallis-historiallisesta näkökulmasta olla kaupungin tärkein talo. Rakennus vuodesta 1909 laajennettiin 1912.

LÄS MERA PÅ SIDAN 9

En av stadens viktigaste byggnader

Historieserien handlar denna gång om ungdomsgården, tidigare Grankulla samskola, som ur lokalhistoriskt perspektiv kunde vara stadens viktigaste hus. Byggnaden från 1909 fick en tillbyggnad 1912.

LUE LISÄÄ SIVULTA 9

Paikallislehti löytää sen pienen, sen tärkeän

Mitä kuuluu kaupakeskuksen laajennukselle? Toimiiko bussiliikenne Kauniaisissa kun metro alkoi kulkea? Milloin jalkapallohalli avataan? Mitä mieltä kauniaislaiset ovat kunnallisten palvelujen digitalisoinnista?

Me elämme arjessa ja nämä ovat niitä kysymyksiä, joihin kauniaislaisten pitää saada vastaus omassa paikallislehdessään, Kaunis Granissa.

Tämän päivän maailmassa, joka sekä kansainvälisellä että kansallisella tasolla tarjoaa joka päivä kriisejä ja konflikteja, on suurilla sanomalehdillä kuten Helsingin Sanomilla ja Hufvudstadsbladetilla täysi työ raportoida siitä, mitä USA:n presidentillä Donald Trumpilla on tekeillä ja mitä eduskunnan valiokunnat täällä kotona sanovat sosiaali- ja terveydenhuoltouudistuksen viimeisimmistä käännteistä.

Paikallislehti pelaa toisella areenalla, päivittäisen elämän areenalla. Juuri tässä elinvoimaiset paikallislehdet, kuten Kaunis Grani, astuvat kuvaan ja ovat tärkeässä asemassa – paikallislehti on siellä missä sinäkin ja yrittää löytää yhteiskunnassa sen pienen. Sen pienen, joka itse asiassa ei ole kaupunkilaisille niin pieni, vaan todennäköisesti paljon suurempi ja tärkeämpi kuin useimmat uutiset kansallisilla ja kansainvälisillä pelikentillä.

Työkenneltyäni monta vuotta kansallisten ja kansainvälisten uutisten parissa uutistoimistossa odotan innolla mahdollisuutta kirjoittaa arjesta, olla lähellä lukijoita. Toimivatko postipalvelut? Se on pieni kysymys,

jolla on suuri merkitys juuri silloin kun seisot postin asiointipisteen jonossa R-kioskissa. Missä ja milloin järjestetään seuraava konsertti ja mitä tapahtuu yhdistysmaailmassa? Myös näihin kysymyksiin pitää lukijoiden saada vastaus.

Entä mitä mieltä kunnan asukkaat itse ovat? Mielestäni on tärkeää että kaupunkilaiset pääsevät itse ääneen eri kysymyksissä.

Mutta Kaunis Granin ei pidä kirjoittaa vain palveluista ja arkipäivästä. Lehden pitää myös tuoda esiin ihmisiä, persoonallisuuksia. Kaupunki on takuulla täynnä mielenkiintoisia ihmisiä, joilla on jännittävä työ tai vapaa-ajanharrastus, ihmisiä jotka keräävät kummallisia esineitä tai käyttävät lomansa vuorikiipeilyyn tai auttamalla ihmisiä pakolaisleirillä.

Entä kanavat? Miten kauniaislaiset lukevat paikallislehteään? Kaunis Granin pitää tietenkin ilmestyä sekä paperilehtenä että verkossa. Haluan mielelläni edistää vuorovaikutusta paperilehden ja verkon välillä, esimerkiksi vinkata lehden lukijoille, että aiheesta on enemmän kuvia ja tekstiä verkossa.

Paperilehdessä tila on rajattu, mutta verkossa on tilaa. Ja on itsestään selvää, että sisältöä markkinoidaan sosiaalisen median välityksellä, niin että lukijat tietävät mitä on meneillään.

Nähdään kaupungilla! Tartu mielellään hihasta jos sinulla on vinkkejä tai näkökulmia. Erityisesti minua kiinnostavat vinkit jännittävistä ihmisistä, kauniaislaisista persoonallisuuksista, joista haluatte tulevaisuudessa lukea.

JAN SNELLMAN
PÄÄTOIMITTAJA

Lokaltidningen hittar det lilla, det viktiga

Hur står det till med utbyggnaden av köpcentret? Fungerar busstrafiken i Grankulla efter att metron börjat gå? När invigs fotbollshallen? Vad tycker Grankullaborna om digitaliseringen av kommunala tjänster?

Vi lever i vardagen och det är de här frågorna som Grankullaborna ska få svar på i sin egen lokaltidning, Kaunis Grani.

I dagens värld, som på ett internationellt och nationellt plan varje dag bjuder på nya kriser och konflikter, har de stora "drakarna" som Helsingin Sanomat och Hufvudstadsbladet ofta fullt upp med att rapportera om vad USA:s president Donald Trump har för sig och om vad riksdagsutskottet här hemma säger om de senaste svängarna kring social- och hälsovårdsreformen.

Lokaltidningen spelar på en annan arena, det dagliga livets arena. Det är här som livskraftiga lokaltidningar som Kaunis Grani kommer in i bilden och spelar en viktig roll – lokaltidningen finns där var du är och försöker hitta det lilla i samhället. Det lilla, som i själva verket inte är så litet för stadsborna, utan sannolikt mycket större och viktigare än de flesta av nyheterna på den nationella och internationella spelplanen.

Efter att under många år ha jobbat med nationella och internationella nyheter på en nyhetsbyrå ser jag fram emot att skriva om vardagen, om att vara nära läsarna. Funkar postservicen? Det är en liten fråga som har

stor betydelse precis då när du står i kön till postdisken i R-kiosken. Var och när ordnas nästa konsert och vad händer inom föreningsvärlden? Också de frågorna bör läsarna få svar på.

Och vad tycker kommuninvånarna själva? Jag tycker att det är viktigt att låta stadsborna själva komma till tals i olika frågor.

Men Kaunis Grani ska inte bara skriva om service och vardag. Tidningen ska också lyfta fram människor, profiler. Staden är garanterat full av intressanta människor med spännande jobb eller fritidsintressen, folk som samlar på konstiga saker eller som satsar semestern på att klättra i bergen eller på att hjälpa människor i flyktingläger.

Och kanalen då? Hur ska Grankullaborna läsa sin lokaltidning? Kaunis Grani ska naturligtvis finnas både som papperstidning och på webben. Jag vill gärna ha en växelverkan mellan papperstidningen och nätet, till exempel tipsa läsarna i tidningen om att det ibland finns fler bilder och mera text kring ämnet på webben.

I papperstidningen är utrymmet begränsat, men på webben finns det rum. Och självklart ska innehållet marknadsföras via sociala medier, så att läsarna vet vad som är på gång.

Vi ses på stan! Ryck mig gärna i ärmen om du har tips eller synpunkter. Speciellt intresserad är jag av tips om spännande människor, Grankullaprofiler, som ni vill läsa om i framtiden.

JAN SNELLMAN
CHEFREDAKTÖR

kolumni kolumnen

Kulunut vuosi

YKSI VUOSI on taas takana, eikä kyseessä ollut mikään tahansa vuosi, kun Kauniaisen muun Suomen kanssa juhli 100-vuotiaista kotimaatamme. Kulunut vuosi 2017 sisälsi kuitenkin Suomen 100-vuotisen historian juhlinnan lisäksi paljon muuta, josta seuraavana muutama poiminta.

Vuoden 2017 yksittäinen ehkä suurin kuntaan liittyvä muutos Kauniaisissa oli Tammi-kummun terveyskeskussairaalan toiminnan loppuminen alkuvuodesta ja kiinteistön purku syksyllä. Kauniaisten sairaalapalvelut tulevat jatkossa Espoon uudesta sairaalasta. Kauniaisissa säilyy kuitenkin kyseisen muutoksenkin jälkeen laajat ja laadukkaat

sosiaali- ja terveystuolien lähipalvelut Kauniaisten terveysasemalla ja keväällä avattavassa uudessa Villa Bredan palvelukeskuksessa. Mahdollisesti toteutuvan sote-uudistuksen vaikutukset näihin palveluihin ovat vielä pimennossa.

Kuntavaalit pidettiin huhtikuun alussa ja uusi valtuusto aloitti toimintansa kesäkuun alussa. Kauniaisten valtuusto sai 12 uutta valtuutettua, valtuutettujen kokonaismäärän ollessa edelleen 35. Kaupunki siirtyi samalla lautakuntamallista valiokuntamalliin, jossa vaaleissa kannatusta saaneiden ehdokkaiden roolia vahvistetaan poliittisissa toimielimissä ja päätöksenteossa. Käytännössä se tarkoittaa

sitä, että valiokunnan puheenjohtajistot ovat kaikki valtuutettuja ja jäsenet joko valtuutettuja tai varavaltuutettuja. Perinteisessä lautakuntamallissa myös henkilöt jotka eivät ole saaneet vaaleissa laajempaa kannatusta, voivat päästä lautakuntien jäseniksi tai jopa puheenjohtajiksi.

Kauniaisten liikuntatarjonnassa tapahtui vuoden aikana myös monta myönteistä asiaa, joista esimerkkinä voi mainita mm. erittäin suosittu ja myönteistä mediahuomiota saaneet pujottelurinteen kuntorappuset, jotka avattiin kesällä. Kaupunginvaltuusto teki vuoden aikana myös päätökset GriFK jalkapallon jalkapallohankkeen takaukses-

ta ja tukemisesta, jonka seurauksena uusi kuplahalli on valmistunut vuodenvaihteessa. Uudet kuntorappuset ja halli ovat tuoneet parannuksen Kauniaisten jo ennestään erinomaisiin liikuntamahdollisuuksiin.

Vuosi 2017 näyttää joulukuun puolivälin ennusteiden perusteella sujuneen myös kaupungin talouden kannalta varsin myönteisesti. Tähän puoleen palaan tarkemmin tilinpäätöksen yhteydessä, todennäköisesti maaliskuun lehdessä.

Hyvää alkanutta vuotta 2018!

CHRISTOFFER MASAR
KAUPUNGINJOHTAJA

Året som gått

ETT ÅR ligger igen bakom oss, och det var inte fråga om vilket år som helst, då Grankulla tillsammans med det övriga Finland firade vårt 100-åriga hemland. Det gångna året 2017 innehöll ändå, utom firandet av Finlands 100-åriga historia, mycket annat, av vilka här följer några plock.

Den kanske enskilt största förändringen år 2017 i kommunen var i Grankulla att lägga ner verksamheten vid Ekkulla hälsocentralsjukhus i början av året och dess rivning på hösten. Sjukvårdstjänsterna i Grankulla kommer i fortsättningen från det nya sjukhuset i Esbo. Efter förändringen finns det fortfarande många och kvalitativa social- och hälsovårdstjänster kvar vid Grankulla hälsocentral och vid nya Villa Breda servicecentrum som öppnar på våren. Hur den even-

tuellt nya social- och hälsovårdsreformen påverkar dessa tjänster är fortfarande oklart.

Kommunalvalet hölls i början av april och det nya fullmäktige började sin verksamhet i början av juni. Grankulla fullmäktige fick 12 nya fullmäktigeledamöter, medan det totala antalet medlemmar fortfarande är 35. Staden övergick i samma veva från nämnder till utskott, där rollen för kandidaterna som fått stöd i valet förstärks i de politiska organen och beslutsfattandet. I praktiken betyder det att utskottens presidier alla består av fullmäktigeledamöter och medlemmar. Antingen är ledamöter eller suppleanter i fullmäktige. I den traditionella modellen med nämnder kan också personer som inte har fått bredare stöd i valet, vara medlemmar i nämnden eller till och med ordförande.

Många positiva händelser ägde rum inom Grankullas motionsutbud under året, av vilka man som exempel kan nämna bland annat motionstrappan vid slalombacken som öppnades i våras och som varit mycket populär och fått positiv medieuppmärksamhet. Stadsfullmäktige beslöt också under året att gå i borgen för och stöda GriFK Fotbolls fotbollsprojekt, som ledde till att en ny övertryckshall har blivit



klar vid årsskiftet. Den nya motionsstrappan och hallen har förbättrat de redan utmärkta motionsmöjligheterna i Grankulla.

År 2017 visar enligt prognosen i mitten av december att utvecklingen i stadens ekonomi har varit rätt positiv. Till detta återkommer jag närmare i samband med bokslutet, sannolikt i tidningen som utkommer i mars.

God början på det nya året 2018!

CHRISTOFFER MASAR
STADSDIREKTÖR



Hyvinvointia arkeen

Väljäende i vardagen

MARKET

Sinun.

S-market Grani
(Kauniainen Etelä/Grankulla Södra)
Arkisin/Vardagar 7-22
Lauantaisin/Lördagar 8-21
Sunnuntaisin/Söndagar 10-21

S-market Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra
Arkisin/Vardagar 7-21, Lauantaisin/Lördagar 9-18
Sunnuntaisin suljettu/Söndagar stängt

S-Etukortti
VISA
4318 7007 4332 6788
MÄNKÄLÄN KORTTI
02034074 1214 121400

Omistajan käyntikortti
Ägarens visitkort



Kauppakeskus Granin 2.krs

Vi betjänar även
på svenska!

AVOIMET OVET

ma 15.1 klo 15-19

TERVETULOA!

Avoimet ovet tarjous:

Treenit tammikuun loppuun 0€!*

*Liittymismaksu 39€.

Tarjous voimassa 16.1. asti.

Kuntosali naisille ja miehille. Avoinna 05-22 vuoden jokaisena päivänä. 59€/kk, ei pitkää sitoutumista.

niceandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050 525 7735

Kirjailijavierailu



Katja Kallio

Ma 22.1. klo 18.30
Kauniaisten kirjasto

UUSI VUOSI, UUSI KOTI?

Kun mielessäsi on asunnon
ostaminen tai myynti,
ota yhteyttä alueen asiantuntijaan!



Kiinteistömaailma Espoo Kauniainen, Kauppakeskus Grani

Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen

(09) 2311 0300 kauniainen@kiinteistomaailma.fi



Avaa ovi uudelle.

agenda

Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla

■ **14.1 SUNNUNTAI SÖNDAG**
SKRIFTSKOLAN börjar 14.1.2018 kl 12.30–13.30.
 Arr Grankulla svenska metodistförsamling.

■ **21.1 SUNNUNTAI SÖNDAG**
SÖNDAGSSKOLA k.l 11–12 i samband med gudstjänsten.
 Måndagar kl. 14.00 Casaträff i gillestugan, Bolagsvägen 31.
 Söndagar kl. 11.00 Gudstjänst i
 Betlehemskyrkan, Bolagsvägen 33
 Övrig info
 www.grankulla.metodistkyrkan.fi.
 Arr Grankulla svenska
 metodistförsamling.



■ **23.1 TIISTAI TISDAG**
FRIVILLIGA I GUDSTJÄNSTEN kl. 18–19.30 i Grankulla kyrka.
 Välkommen med och prata om önsningar och behov. Är det något
 du vill göra? Daniel Nyberg, Catherine Granlund. Kaffeservering.
 Arr. Grankulla sv. frs.

■ **ESPOO-KAUNIAINEN RESERVUPSEERIT – ESBO-GRANKULLA
 RESERVOFFICERARE**
ESITELMÄILTA. Puolustusministeri Jussi Niinistö 23. tammikuuta
 kello 19.00 Villa Junghans. Tilaisuus on avoin yleisölle. Tervetuloa.

■ **25.1 TORSTAI TORSDAG**
MÅBRA-KVÄLL för mammor i Sebastos kl. 17–21. Anmälningar till
 Yvonne Fransman, tfn 050 443 0045 eller yvonne.fransman@evl.fi,
 senast 19.1. Arr. Grankulla sv. frs.

■ **27.1 LAUANTAI LÖRDAG**
KVINNOBRUNCH i Grankulla kyrka kl. 10.30–12.30. Dagens talare
 är Anna Nykvist, "Att växa och mogna". Mammakören Änglaklang
 medverkar under ledning av Heli Peitsalo. Möjlighet till barnpassning.
 Anmälan till kvinnobrunchen senast 16.1, anmäl både specialdieter
 och behov av barnpassning! Arr. Grankulla sv. frs och Grankulla
 metodistförsamling.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
 Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

lukijakuva läsarbild



SE **Sofie von Frenckell** tog en bild på stadshuset i självständighetsdagsbelysning.

FI **Sofie von Frenckell** otti kuvan kaupungintalosta itsenäisyyspäivän valossa.

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kuolleet
 Sirkka Kaarina Piila 88 v.
 Kimmo Juhani Kaivola 77 v.

uutiset nyheter

ANTTINEN OIVA ARKKITEHDIT OY



Yleisötilaisuus 18.1. kaupungintalokorttelin kaavaluonnoksesta

Kaupungintalon asemakaavan muutosluonnos on nyt asetettu nähtäville. Kaavaluonnos perustuu alueesta järjestetyn arkkitehtikilpailun palkittujen ehdotusten pohjalta kehitettyyn suunnitelmaan. Luonnos on nähtävillä 28. helmikuuta asti, paljon pidempänä verrattuna normaalikäytäntöön mahdollisimman laajan osallistumisen varmistamiseksi, jolloin palautetta ja mielipiteitä voi jättää. Luonnosvaihe on asukkaiden ja osallisten ensimmäinen virallinen vaihe mielipiteiden esittämiselle. Alustavan arvion mukaan asukkaiden ja osallisten toinen virallinen kuulemisvaihe, kaavaehdotus, ajoittuu loppuvuoteen 2018 tai alkuvuoteen 2019.

Suunnitelma esitetään myös yleisessä keskustelu- ja informaatiotilaisuudessa torstaina 18.1.2018 klo 18.00–20.30 Uudessa Paviljongissa. Tutustu kaavaluonnokseen os. www.kauniainen.fi

Vesivahinko Villa Bredan työmaan sisätiloissa

Palvelukeskus Villa Bredan rakennustyömaan sisätiloissa on tapahtunut vesivahinko 28–29.12 välisenä yönä. Uudispuolella 2. kerroksen keittiössä vesijohdon putkililto oli irronnut liitimestä.

Alustavan kosteuskartoituksen mukaan kastunut alue on yhteensä noin 1000m² kahdessa kerroksessa. Vaurioitunut alue on osoittautunut niin laajaksi, että palvelukeskuksen käyttöönotto tulee viivästyään suunnitellusta aikataulusta. Purku- ja kuivaustyöt ovat käynnissä. Aikataulu tarkentuu, kun korjaussuunnitelman riittävyys on varmistettu.

Uuden Villa Bredan palvelu- ja toimintatapoja kehitettiin Learning Cafessa

Ennen joulua pidettiin Villa Bredan toimintoja koskeva ideointi- ja kehittämistilaisuus johon osallistui lähes 50 henkilöä. Tavoitteena oli löytää yhdessä palvelumuotoja ja toimintatapoja, joilla vanhustenhoito olisi tehokasta, laadukasta ja tuottaisi hyvää asiakaskokemusta. Näin haluttiin aktivoida kuntalaiset, yhteistyökumppanit ja henkilökunta toiminnan kehittämiseksi.

Tilaisuudessa tutkimusprofessori ja geriatri Harriet Finne-Soveri keskittyi hyvän toimintakyvyn ylläpitämiseen ja tekn.tohtori Leenamajja Otala kertoi kokemuksiaan hyvästä vanhustenhoidosta mm. Hollannista. Projektipäällikkö Minna Koskinen kuvasi Villa Bredaan suunniteltua teknologiaa ja sosi- ja terveysjohtaja Ulla Tikkanen esitteli ideaa eri taidemuodoista ja musiikista koko palvelukampuksen toiminnan punaisena lankana. Kauniaisten pitkäaikainen kulttuurisihteeri Clara Palmgren kertoi Villa Bredan alueen historiasta ja Kauniaisten kulttuuritaustasta. Hänen asiantuntemustaan hyödynnetään, kun nimetään Villa Bredan tiloja ja sijoitetaan sinne kaupungin taidekoelmaan kuuluvia tauluja.

Kehittämisasiat liittyivät ruokailuun, tilojen käyttöön, laadukkaiden palvelujen järjestämiseen, yhteistyön organisointiin yritysten ja järjestöjen kanssa, toimintaan ja monipuolisiin aktiviteetteihin ja sukupolvien kohtaamiseen. Uudesta Villa Bredasta toivotaan kaiken ikäisten kuntalaisten olohuonetta, jossa toteutuu elävä kaksikielisyys ja jonne on helppo tulla tapaamaan ystäviä ja viettämään perhejuhlaa, harrastamaan ja saamaan taide-elämyksiä. Työstäminen jatkuu alkuvuodesta.

Äänestä presidentinvaalissa

- Ennakköäänestys Kauniaisten kaupungintalossa, Kauniaisten-tie 10: ke-to 17–18.1. klo 10–20, pe 19.1. klo 10–17, la-su 20–21.1. klo 10–14 ja ma-ti 22.–23.1. klo 10–20.
- Vaalipäivänä 28.1 äänestetään perinteiseen tapaan Mäntymäen koululla, Mäntymäentie 2, klo 9–20.

Invånarmöte 18.1. om utkastet för stadshusets detaljplan

Planutkastet för stadshusområdet är nu framlagt. Utkastet till detaljplanen har utarbetats med utgångspunkt i de prisbelönta förslagen i arkitekttävlingen som ordnades för området. Planutkastet kommer att vara framlagt till den 28 februari, avsevärt längre än vanligt för att skapa bästa möjliga förutsättningar för delaktighet och för att ge möjlighet att framföra åsikter om det. Utkaststadiet är den första officiella möjligheten för invånarna och andra delaktiga att framföra sina åsikter. Senare i processen, i samband med planförslaget, har invånarna och andra delaktiga också en andra möjlighet att framföra sina åsikter; denna uppskattas preliminärt till slutet av 2018 eller början av 2019.

Planerna presenteras på ett allmänt diskussions- och informationsmöte torsdagen 18.1.2018 kl. 18.00–20.30 i Nya Paviljongen. Läs mer om planutkasten på www.grankulla.fi

Rörläcka inne i Villa Bredas bygge

Servicecentret Villa Bredas byggplats drabbades av ett rörläckage natten mellan 28–29.12. Läckaget uppstod i köket i den nyrenoverade delen då en rörfog sprang läck och vatten rann ut i byggnaden.

Enligt en preliminär fuktundersökning har ca 1000 m² i två våningar skadats av läckaget. Området är så omfattande att ibruktagandet av servicecentret troligtvis försenas något från den ursprungliga tidtabellen. Som bäst rivs ytbeläggningar upp och torkningsarbetena är igång. Tidtabellen klarnar när en reparationsplan inom kort fås färdig.

Service- och verksamhetsrutinerna i nya Villa Breda planerades i Learning Café

Före jul hölls ett idé- och utvecklingsmöte kring verksamheterna i Villa Breda. Närmare 50 personer deltog. Tillsammans skissade man upp nya serviceformer och verksamhetsrutiner som gör äldreomsorgen effektiv och högklassig samt genererar god kundupplevelse. Man ville engagera invånare, samarbetspartner och anställda i utvecklandet.

Forskningsprofessorn, geriatriker Harriet Finne-Soveri fokuserade på hur man upprätthåller funktionsförmågan och tekn. dr Leenamajja Otala berättade om sina erfarenheter av god äldreomsorg i bl.a. Nederländerna. Projektchef Minna Koskinen beskrev den teknik som planerats för Villa Breda, och social- och hälsovårdsdirektör Ulla Tikkanen presenterade en idé om olika konstformer och musik som föreslås bli den röda tråden i hela servicecampusets verksamhet. Clara Palmgren, som arbetat länge som kultursekreterare i Grankulla, berättade om Villa Breda-området historia och Grankullas kulturella bakgrund. Hennes sakkunskap kommer att utnyttjas då utrymmena i Villa Breda namnges och tavlor från stadens konstsamling hängs upp i dem.

Utvecklingsidéerna hade att göra med måltiderna, bruket av utrymmena, ordnandet av högklassiga tjänster, organisationen av samarbetet med företag och organisationer, verksamheten i sig samt mångsidiga aktiviteter och möten mellan generationerna. Nya Villa Breda önskas bli ett vardagsrum för kommuninvånare i alla åldrar, där tvåspråkigheten frodas och dit det är lätt att komma för att träffa vänner och fira familjehögtider, idka fritidsaktiviteter och få konstupplevelser. Arbetet fortsätter i början av året.

Rösta i presidentvalet

- Förhandsröstning i Grankulla stadshus, Grankullavägen 10: on-to 17–18.1 kl. 10–20, fr 19.1 kl. 10–17, lö-sö 20–21.1 kl. 10–14 och må-ti 22.–23.1 kl. 10–20.
- Valdagen 28.1 sker röstningen traditionsenligt i Mäntymäen koulu, Tallbackavägen 2, kl. 9–20.

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi
 Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

kirjasto vinkkaa bibban tipsar

FI VIETÄMME kirjastossa kansainvälistä Harry Potter-päivää. Askartele taikasauva ja harjoittele loitsuja. Maista taikajuomia ja anna lajitteluhatun valita tupasi. Naamiaisasihin pukeutuneiden kesken arvotaan palkintoja. Grani Klubissa teeman mukainen elokuvanäytös klo 17 eteenpäin. Kirjastossa to 1.2. klo 15–17.

SE VI FIRAR den internationella Harry Potter-dagen på bibban. Pyssla en trollstav och öva dina trollformler. Smaka på trolldrycker och låt sorteringshatten placera dig i rätt hus. Bland alla utklädda lottar vi ut priser. I Grani Klubben kan du se på film enligt tema kl. 17 och framåt. I biblioteket tors 1.2 kl. 15–17.



Suomi-100 kirjoituskilpailun palkintoja jakamassa Espoon Metro-areenan juhlassa (vas) kilpailun suojelija, kaupunginjohtaja Jukka Mäkelä, mitalistit Iiris Neuvonen, Linnéa Lang, Helmi Wiikeri, kilpailutoimikunnan puheenjohtaja Hannu Viitanen, kilpailuidean aloitteentekijä, Helena Luukkonen ja kilpailutoimikunnan jäsen, toimittaja Olli Ihamäki.

Priserna i skrivtävlingen Finland 100 delades ut vid en fest i Metro-arenan (frv) tävlingens beskyddare stadsdirektör Jukka Mäkelä, pristagare Iiris Neuvonen, Linnéa Lang, Helmi Wiikeri, tävlingsnämndens ordförande Hannu Viitanen, tävlingens initiativtagare Helena Luukkonen och redaktör Olli Ihamäki.

Kirjoituskilpailun toisen sijan vei oppilas Kauniaisista

FI ESPOON Sotaveteraanit ry ja Espoon seudun kulttuurisäätiö järjestivät Suomi 100-kirjoituskilpailun yhteistyössä Espoon, Kauniaisten ja Kirkkonummen lukioiden kanssa syksyllä 2017. Kilpailuun osallistui yli 60 kirjoittajaa erittäin korkeatasoisin kirjoituksin.

Kilpailutoimikunnan puheenjohtajana toimi **Hannu Viitanen** (Espoon sotaveteraanit ry:n varapuheenjohtaja ja Espoon seudun kulttuurisäätiön asiamies), **Helena Luukkonen** (Espoon Sotaveteraanit ry:n hallituksen jäsen), toimittaja **Olli Ihamäki** ja viisi äidinkielenopettajaa viidestä eri suomen- ja ruotsinkielisestä lukiosta. Kilpailun suojelijana toimi Espoon kaupunginjohtaja **Jukka Mäkelä**.

Mitalistit palkittiin kunniakirjoin ja stipendein Espoon kaupungin itsenäisyyspäiväjuhlan kahvitilaisuudessa Metro-areenalla 6.12.2017. Palkintojenjakajina toimivat Hannu Viitanen, Helena Luukkonen, Olli Ihamäki ja Jukka Mäkelä. Sijoitukset olivat

1. **Iiris Neuvonen** (nimimerkki Kipinä, Etelä-Tapiolan lukio)
2. **Linnéa Lang** (nimimerkki Cecilia Langenskiöld, Gymnasiet Grankulla Samskola)
3. **Helmi Wiikeri** (nimimerkki Helmi, Kaitaan lukio)

Grankullaelev på andra plats i skrivtävling

SE ESBO krigsveteraner rf och Esbonejdens kulturstiftelse arrangerade hösten 2017 en Finland 100 skrivtävling i samarbete med gymnasierna i Esbo, Grankulla och Kyrkslätt. Tävingen hade mer än 60 skribenter med mycket högklassiga texter.

Som ordförande för tävlingsnämnden fungerade **Hannu Viitanen** (viceordförande för Esbo krigsveteraner rf och ombud för Esbonejdens kulturstiftelse), **Helena Luukkonen** (styrelsemedlem i Esbo krigsveteraner rf), redaktör **Olli Ihamäki** och fem modersmåls lärare från fem olika finsk- och svenskspråkiga gymnasier. Tävlingens beskyddare var **Jukka Mäkelä**, stadsdirektör i Esbo.

Vinnarna belönades med diplom och stipendier vid en fest i Metro-arenen 6.12.2017. Priserna delades ut av Hannu Viitanen, Helena Luukkonen, Olli Ihamäki och Jukka Mäkelä. Placeringarna var

1. **Iiris Neuvonen** (med namnet Kipinä, Etelä-Tapiolan lukio)
2. **Linnéa Lang** (med namnet Cecilia Langenskiöld, Gymnasiet Grankulla Samskola)
3. **Helmi Wiikeri** (med namnet Helmi, Kaitaan lukio)

suosittellemme vi rekommenderar

Tammisunnuntai 1918 elokuva

FI SUOMI oli julistautunut itsenäiseksi 1917 lopulla. Venäläiset pois maasta ja Suomi vapaaksi oli tavoitteena. Venäläisiä sotajoukkoja oli paljon. Sisällissota akoi. Vaasassa perjantai-iltana 25. tammikuuta 1918 Mannerheim käskytti suojeluskuntajoukot aloittamaan ylläköllä venäläisvaruskuntien aseistariisunnan viidellä paikkakunnalla sunnuntain ja maanantain välisenä yönä. Venäläistä sotajoukkoa oli maakunnassa 5000, Vaasassa 2000, Ylistarossa, Lapualla, Seinäjoella ja Ilmajoella noin 400 kussakin pitäjässä.

Tammisunnuntaina 28. päivä tammikuuta suojeluskuntalaiset ja Vöyrin sotakoulun joukot riisuiivat Ylistarossa 400 venäläissotilasta aseista. Kaikki Etelä-Pohjanmaan venäläisvaruskunnat riisuttiin aseista neljässä päivässä.

Ilkka Vanteen ohjaama, **Antti Tuurin** käsikirjoittama ja **Marko Röhrin** tuottama dokumenttielokuva taustoittaa tammisunnuntaihin johtaneita syitä ja ristiriitoja. Se kytkee paikalliset tapahtumat juuri itsenäistyneen Suomen paineisiin ja kahden vallankumouksen heikentämän Venäjän sekasortoon. Tammisunnuntai 1918 -dokumentti tuo päivänvaloon itsenäisyyden alkuaikojen tapahtumat, joista pitkään on valettu.

Filmi esitetään Bio Granissa 25.1. klo 18 ja 19.30.

MATTI KIVINEN

Januarisöndagen 1918 – en film

SE VID SLUTET av 1917 hade Finland förklarat sig självständigt. Målet var att få ut ryssarna ur landet och göra Finland fritt. Det fanns många ryska soldatstyrkor. Inbördeskriget började. På fredagskvällen den 25 januari 1918 gav Mannerheim order att skyddskårstrupperna skulle inleda ett överraskningsanfall mot de ryska garnisonerna på fem orter för att avvärja dem natten mellan söndag och måndag.

I landskapet fanns omkring 5000 ryska soldater, i Vasa cirka 2000, och i Ylistaro, Lappo, Seinäjoki och Ilmajoki ungefär 400 i varje socken.

Under Januarisöndagen den 28 januari avväpnade skyddskårstrupperna och trupperna från krigsskolan i Vörå 400 ryska soldater i Ylistaro. Alla ryska garnisoner i Södra Österbotten avväpnades under fyra dagar.

Dokumentärfilmen som regisserats av **Ilkka Vanne**, vars manus skrivits av **Antti Tuuri** och producerats av **Marko Röhr** visar en bakgrund av orsaker och konflikter som ledde till Januarisöndagen. Den sammanför lokala händelser med den press som låg på det nyss självständiga Finland och det kaos som rådde i Ryssland som försvagats av två revolutioner. Dokumentären Januarisöndagen 1918 kastar ljus över händelser under den tidiga självständigheten, som man länge tigit om.

Filmen visas på Bio Grani den 25.1 kl. 18 och 19.30.

ÖVERSÄTTNING: SONJA HELLMAN



HENRIK BREMER

luontonurkka henriks hörna

FI Oravalla on reikä vasemmassa korvassa. Ei ole tiedossa mistä se on tullut. Väriltään se on myös kovin punaruskea kun muut alueen oravat ovat harmahtavia. Sen lisäksi tällä Kurrella ei ole korvatupsuja.

f Monet Henrik Bremers hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla *Fåglarna kring Gallträsk*.

SE Ekorren har ett hål i sitt vänstra öra. Hur det uppstått är inte känt. Färgen är också väldigt brunröd medan de övriga ekorrarna på samma område redan har gråskiftande vinterpals. Dessutom saknar denna Kurre örontofsar.

f Många av Henrik Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan *Fåglarna kring Gallträsk*.

Nu får Wilma och Väinö välja president

Båda två har väntat länge och den 28 januari är det äntligen dags. Väinö Loimovuori från Kauniaisten Lukio och Wilma Norrena från Gymnasiet Grankulla Samskola röstar för första gången i ett politiskt val då Finland väljer nästa president och båda är nöjda över att få gå till vallokalen.

Det känns viktigt att jag äntligen har rösträtt och kan påverka hur vårt samhälle ska se ut, säger Wilma.

– Det känns fint. Jag har redan länge funderat på valet och på kandidaten, säger Väinö.

Båda två efterlyser en president som vågar ta ställning i svåra frågor. De har sin önskelista klar:

– Jag vill att den kommande presidenten vågar ställning och vågar uttala sig om vårt samhälle och våra problem, säger Wilma.

– Det är viktigt att ta upp sådana frågor som inte annat diskuteras. Presidenten har till exempel talat mycket om mobbing i skolorna som annars inte diskuterats så mycket, säger Väinö.

Wilma betonar också presidentens roll som representant för Finland.

– Presidenten ska representera Finland. Jag vill att presidenten ska vara ansiktet utåt, säger hon.

” Jag vill att presidenten ska vara ansiktet utåt.

För Wilma är det viktigt att presidentens och hennes egna värderingar stämmer överens. Hon påpekar också att det faktiskt har stor betydelse vad presidenten säger.

– En presidents åsikter och värderingar påverkar samhället. Det diskuteras till exempel mycket i skolan vad presidenten har sagt, säger Wilma.

Följer debatten

Båda två har följt debatten inför valet, som mycket handlat om utrikespolitik. Abiturienterna tycker att det är rätt ämnen som tas upp, eftersom utrikespolitiken är presidentens viktigaste uppgift.

Borde presidenten ha mera makt?

– Nej nödvändigtvis inte i sig. Den nuvarande presidenten har varit synlig även om han inte har mycket makt. Det är viktigt att presidenten är en förebild, en vägvisare för värderingar landet vill signalera, säger Väinö och Wilma instämmer.

Inga politikerplaner

Varken Wilma eller Väinö har åtminstone för tillfället några planer på att aktivera sig i politiken, men båda lämnar dörren på glänt inför framtiden. Just nu tycker Wilma att det bästa sättet att påverka är att rösta. Sociala medier är också viktiga.

– Via webben och sociala medier är det lätt att visa vad man tycker och att ta ställning, säger hon.

Båda två anser att partiet är viktigare än kandidaten i framtida val.

– Klart att kandidaten spelar en stor roll, men jag röstar mera utgående från parti, säger Wilma.

– Partiet är viktigt, fastslår också Väinö och påpekar att mycket i politiken besluts genom gruppbeslut.

Något som oroar inför framtiden?

– Polariseringen, EU:s framtid och flyktingkrisen. Speciellt polariseringen och ett splittrat Finland oroar, säger Wilma.

Väinö säger att Finland bör vara stabilt och inte kaotiskt. – Allt möjligt överraskande kan hända i världen. Det kan komma flyktingar, Ryssland kan kollapsa och miljön kan kollapsa. Därför är det viktigt med stabilitet, säger Väinö.

Båda två har sin kandidat klar, så valet är lätt när det är dags att skriva ner numret på röstsedeln. Väinö har också en hälsning till presidenten:

– Gör fiffiga saker. Ansvar är stort.

JAN SNELLMAN

WILMA NORRENA, 18 ÅR

Bott i Grankulla i tio år.

Hobbyer: Tränare i Grankulla gymnastikförening, gym

Framtidsplaner: Studier, troligen ekonomi.

Det bästa med Grankulla?

– Det är litet och man får all hjälp man behöver.

Svenskan fungerar också bra i Grani. Det går att tala svenska i butiken och inom hälsovården. Man får service på sitt modersmål.

VÄINÖ LOIMOVUORI, 18 ÅR

Bott i Grankulla i tio år.

Hobbyer: Inga speciella för tillfället.

Framtidsplaner: Studier. Söker först och främst till juridiska.

Det bästa med Grankulla?

– Jag trivs bra. Allt känns hemvant och bekant. Allt fungerar i staden, säger han.

Både Wilma och Väinö ser fram emot den 28 januari då de får rösta för första gången i ett politiskt val.

Sekä Wilma että Väinö odottavat innolla tammikuun 28. päivää, jolloin he saavat äänestää ensimmäistä kertaa poliittisessa vaalissa.





Nyt Wilma ja Väinö saavat äänestää presidenttiä

Molemmat ovat odottaneet kauan ja 28. tammikuuta koittaa vihdoin se aika. Väinö Loimovuori Kauniaisten lukiosta ja Wilma Norrena Grankulla samskolasta äänestävät ensimmäistä kertaa poliittisessa vaalissa, kun Suomi valitsee seuraavan presidentin. Molemmat ovat tyytyväisiä saadessaan mennä vaalihuoneistoon.

Tuntuu tärkeältä, että minulla on vihdoin äänioikeus ja voin vaikuttaa siihen, miltä yhteiskuntamme näyttää, sanoo Wilma.

– Tuntuu hienolta. Olen jo kauan pohtinut vaalia ja ehdokasta, sanoo Väinö.

Molemmat toivovat presidenttiä, joka uskaltaa ottaa kantaa vaikeisiin kysymyksiin. Heidän toivomuslistansa on selvä:

– Haluan että tuleva presidentti uskaltaa ottaa kantaa ja uskaltaa sanoa mielipiteensä yhteiskunnastamme ja ongelmistamme, sanoo Wilma.

– On tärkeää ottaa puheeksi sellaisia kysymyksiä, joista ei muuten keskustella. Presidentti on esimerkiksi puhunut paljon koulukiusaamisesta, josta muuten ei ole keskusteltu niin paljon, sanoo Väinö.

Wilma painottaa myös presidentin roolia Suomen edustajana.

– Presidentin pitää edustaa Suomea. Haluan että presidentti on kasvomme ulospäin, hän sanoo.

Wilmalle on tärkeää, että presidentin ja hänen omat arvonsa ovat yhteneväiset. Hän huomauttaa, että sillä mitä presidentti sanoo, todella on suuri merkitys.

– Presidentin mielipiteet ja arvot vaikuttavat yhteiskuntaan. Esimerkiksi koulussa puhutaan paljon siitä mitä presidentti on sanonut, sanoo Wilma.

Seuraavat keskustelua

Molemmat ovat seuranneet vaalia edeltäviä keskusteluja, joissa on käsitelty paljon ulkopoliittikkaa. Abiturienttien mielestä esille otetaan oikeita asioita, koska ulkopoliittikka on presidentin tärkein tehtävä.

Pitäisikö presidentillä olla enemmän valtaa?

– Ei välttämättä. Nykyinen presidentti on ollut erittäin näkyvä, vaikkei hänellä ole paljon valtaa. On tärkeää että presidentti on esikuva, hyvä esimerkki niistä arvoista, joista maa haluaa viestittää, sanoo Väinö, ja Wilma on sama mieltä.

Ei poliitikkosuunnitelmia

Wilmalla ja Väinöllä ei kummallakaan ainakaan tällä hetkellä ole aikomusta olla aktiivisia politiikassa, mutta molemmat jättävät oven raolleen tulevaisuutta ajatellen. Juuri nyt Wilman mielestä paras tapa vaikuttaa on se, että äänestää. Sosiaalinen media on myös tärkeä.

– Verkon ja sosiaalisen median kautta on helppo näyttää mistä pitää ja ottaa kantaa, hän sanoo.

Molempien mielestä tulevaisuuden vaaleissa puolue on tärkeämpi kuin ehdokas.

– Tietysti ehdokkaalla on suuri merkitys, mutta minä äänestän enemmän puoluelähtöisesti, sanoo Wilma.

– Puolue on tärkein, vakuuttaa myös Väinö ja huomauttaa, että politiikassa paljon päätetään ryhmäpäätöksellä.

Jotain, mikä tulevaisuudessa huolestuttaa?

– Polarisaatio, EU:n tulevaisuus ja pakolaiskriisi. Erityisesti polarisaatio ja jakautunut Suomi huolestuttaa, sanoo Wilma.

Väinö sanoo, että Suomen pitää olla vakaa eikä kaoottinen.

– Maailmassa voi tapahtua kaikkea mahdollista yllättävää. Voi tulla pakolaisia, Venäjä voi romahtaa ja ympäristö voi romahtaa. Tämän takia vakaus on tärkeää, sanoo Väinö.

Molemmilla on ehdokas jo selvillä, joten äänestäminen on helppoa kun on aika kirjoittaa numero vaalilipukkeeseen. Väinöllä on myös terveisiä presidentille:

– Tee fiksua asioita. Vastuu on suuri.

JAN SNELLMAN

Wilma Norrena, 18 vuotta

Asunut Kauniaisissa 10 vuotta.

Harrastukset: Valmentajana Grankulla gymnastikföreningsissä, kuntosali.

Tulevaisuudensuunnitelmat: Opiskelu, luultavasti kauppatieteelliseen.

Parasta Kauniaisissa?

– Se on pieni ja täällä saa kaiken tarvitsemansa avun.

Myös ruotsi toimii hyvin Kauniaisissa. Ruotsia voi puhua kaupassa ja terveydenhuollossa. Palvelua saa äidinkielenään.

Väinö Loimovuori, 18 vuotta

Asunut Kauniaisissa 10 vuotta.

Harrastukset: Juuri nyt ei mitään erityisiä.

Tulevaisuudensuunnitelmat: Pyrkii ensisijaisesti oikeustieteelliseen.

Parasta Kauniaisissa?

– Viihdyn hyvin. Kaikki tuntuu kodikkaalta ja tutulta. Kaikki toimii kaupungissa hyvin, hän sanoo.

” Tee fiksua asioita. Vastuu on suuri.

kolumni kolumnen

Presidentval engagerar

Valdeltagandet är högre i presidentval än i något annat val i Finland. Konstigt eftersom presidentmakten har minskat rejält och det har skett en maktförskjutning till regering och riksdag samt till Europeiska Unionen. Om makten inte är avgörande för att få folk till valurnorna måste det givetvis vara något annat.

Det är väl bekant att personval engagerar mer än sakfrågor. Våra valsysteem i övriga offentliga val är personcentrerade genom systemet med öppna kandidatlistor. Kandidaterna är många men i presidentval är kandidaterna få och endast en vinner och fram till nu har segraren korats i en andra omgång där de två huvudkandidaterna står mot varandra.

Visserligen har personvalet en viktig betydelse men detta med maktförändringar kan vara svårt för väljarna att bedöma. Presidentämbetet tillkom 1919 med regeringsformen efter det misslyckade försöket att införa monarki under tysk kontroll. Presidenten fick kompensera den utblivna kungamakten. När Finlands självständighet hotats förlit sig folket på sina presidenter såsom **Risto Ryti** under kriget

och **Carl Gustaf Mannerheim** under och kort efter kriget, **Juho Kusti Paasikivi** under farans år och **Urho Kaleva Kekkonen** när landet var pressat av Sovjet.

Förutom detta har presidenten ett viktigt symbolvärde för Finlands folk, i internationella sammanhang har presidenten en aktiv roll. Medlemskapet i EU har till en del grumlat vad som är inrikes- och utrikespolitik. Denna oklarhet är löst och presidentens uppgift är att koncentrera sig på landets relationer med andra länder men inte med beslutsfattandet i EU.

För många finländare framstår ändå presidenten som en sorts landsfader/moder som man vänder sig till när man blivit orättvist behandlad. Traditionen är flera hundra år gammal och härrör sig från när vi var Sverige: man gick till kungs. **Maria Augustin** i Åbo vände sig till **Gustav** den III när magistraten inte lät henne som ogift ta över faderns affärsrörelse i slutet av 1700-talet. Hennes vädjan bifölls av kungen till magistratens förtrytelse. Sådana solskenshistorier kan inte vår president bjuda på men gå och rösta i varje händelse för presidenter väljer vi, kungamakten går i arv.

JAN SUNDBERG
PROFESSOR



SONJA HELLMAN

Presidentinvaali kiinnostaa

Äänestysaktiivisuus on presidentinvaalissa korkeampi kuin missään muissa vaaleissa Suomessa. Kummallista, sillä presidentin valta on vähentynyt huomattavasti ja on tapahtunut vallansiirto hallitukselle ja eduskunnalle, samoin kuin Euroopan Unionille. Jos valta ei ole se ratkaiseva tekijä joka saa ihmiset vaaliurnille, täytyy sen olla tieteenkin jokin muu.

On hyvin tiedossa, että henkilövaalit kiinnostavat enemmän kuin asiakysymykset. Vaalijärjestelmämme on muissakin virallisissa vaaleissa henkilökeskeinen avointen ehdokaslistojen takia. Ehdokkaita on monta, mutta presidentinvaalissa ehdokkaita on muutama ja vain yksi voittaa. Tähän asti voittaja on valittu toisella kierroksella, jolloin kaksi pääehdokasta on ollut toisiaan vastassa.

Tietenkin henkilövaalilla on tärkeä merkitys, mutta voi olla, että valtaoikeuksia valitsijoiden on vaikea arvioida. Presidentinvirka sisällytettiin hallitusmuotoon 1919 sen jälkeen kun yritys Saksan kontrolloiman monarkian perustamiseksi epäonnistui. Kun itsenäisyyttä uhataan, luottaa kansa presidentteihinsä kuten **Risto Ryti** sodan aikana ja **Carl Gustav Mannerheimiin** sodan aikana ja heti sen jälkeen, **Juho Kusti Paasikiven** vaaran vuosina ja **Urho Kaleva Kekkosen** Neuvostoliiton painostaessa maatamme.

Presidentillä on Suomen kansalle myös tärkeä symboliarvo, kansainvälisissä yhteyksissä presidentillä on aktiivinen rooli. Jäsenyys EU:ssa hämärsi osin eroa sisä- ja ulkopoliittikan välillä. Tämä epäselvyys on ratkaistu ja presidentin tehtävänä on keskittyä maan suhteisiin muiden maiden kanssa, mutta ei päätöksentekoon EU:ssa.

Monille suomalaisille presidentti kuitenkin edustaa jonkinlaista maan isää/äitiä, jonka puoleen käännytään kun on tullut epäoikeudenmukaisesti kohdelluksi. Traditio on monta sataa vuotta vanha ja peräisin ajalta, jolloin olimme osa Ruotsia: mentiin kuninkaan puheille. **Maria Augustin** Turusta kääntyi **Kustaa III:n** puoleen kun maistraatti ei antanut hänen ottaa hoitaakseen isänsä liikeyritystä, koska hän oli naimaton. Maistraatin harmiksi kuningas suostui hänen anomukseensa. Tällaisia onnellisesti päättyviä tarinoita presidenttimme ei voi tarjota, mutta mene ja äänestä joka tapauksessa, sillä presidentin valitsemme me, kuningasvalta periytyy.

JAN SUNDBERG
PROFESSORI
KÄÄNNÖS: SIRKKU VEPSÄLÄINEN

Teresagruppen stickar filtar åt behovande

SE I ungefär femton år har Grankulla svenska pensionärens Teresagrupp stickat filtar till behovande utomlands. Filtarna skänks till olika organisationer, bland annat Fynda i Ekenäs som transporterar filtarna vidare till Lettland och Litauen. De flitiga damerna som träffas regelbundet för att sticka, producerar ungefär 60 filtar per år. I salen i Villa Junghans där damerna möts finns en bild på 102 åriga Maja Aminoff som var en av gruppens grundare. Teresagruppen lagrar filtarna i Villa Junghans tills det blir dags att skicka dem vidare en gång per månad. I lagret finns också många nystan färgglatt garn som ska bli nya filtar.

Teresaryhmä kutoo huopia avuntarvitsijoille

FI Noin viidentoista vuoden ajan Kauniaisten ruotsinkielisten eläkeläisten Teresaryhmä on kutonut huopia tarvitseville ulkomailla. Huovat lahjoitetaan eri järjestöille, mm. Fyndalle Tammisaaressa, joka kuljettaa huovat eteenpäin Latviaan ja Liettuaan. Nämä ahkerat naiset, jotka kutovat usein yhdessä, tuottavat noin 60 huopaa vuodessa. Villa Junghansin salissa, missä naiset tapaavat on kuva 102 vuotiaasta Maja Aminoffista, joka oli yksi ryhmän perustajista. Teresaryhmä säilyttää huovat Villa Junghansissa kunnes on aika lähettää ne eteenpäin kerran kuussa. Varastossa on myös monta kerää värikkäitä lankoja, joista tulee uusia huopia.



KAI TUOMIKOSKI



Mäntymäen kolmoset Kaunialan itsenäisyyspäiväjuhlassa

Mäntymäen koulun luokat 3 a ja 3 b osallistuivat Kaunialan itsenäisyyspäiväjuhlaan esittämällä laulun *Oma isänmaa*. Veteraaneja oli tervehtimässä myös tasavallan presidentti **Sauli Niinistö** ja rouva **Jenni Haukio**. Presidentti toivoi tervehdyksessään, että uuden sukupolven pitää luoda jatkoa Suomen tarinalle niin että se kestää seuraavatkin sata vuotta. Juhlan jälkeen presidenttipari tervehti oppilaita ja lapset pääsivät heidän kanssaan valokuvaan. Rouva Haukio kehui lasten laulua ja sai mukaansa terveisiä vauvalle.

OUTI LAHTINEN



Så mycket historia

Det finns en byggnad i Grankulla som är sprängfylld av historia. Det är Grankulla samskolas gamla byggnad, sedan slutet av 1970-talet omvandlad till ungdomsgård.

Grankulla befolkades snabbt efter grundläggandet i mars 1906. Nybyggarna, de flesta svenskspråkiga, hade barnrika familjer. Föräldrarna insåg behovet av en skola. Det första mötet hölls i december 1906 och skolan inledde sin verksamhet med 11 elever i september 1907 i en villa vid järnvägen. Man räknade med mera elever från orter längs järnvägen.

Föräldrarna fortsatte sitt arbete. Stadgar skrevs i september 1907 för en skolförening som skulle äga skolan. Senaten godkände i mars 1908 anhållan om att upprätthålla en samskola. Då man insåg att skolan behövde en egen byggnad bildade man ett aktiebolag för finansieringen. Ab Grankulla, som grundat orten, donerade en tomt vid nuvarande Stationsvägen 9-11. Arkitekt **Waldemar Aspelin** skickade in ritningar och i september 1909 stod skolan färdig. Byggnadskostnaderna var 38.383 mk och 16 penni.

Skolan blev snabbt för liten. Grankullaarkitekten **Alarik Tavaststjerna** ritade en tillbyggnad som stod färdig 1912. Den innehöll en gymnastiksal. Den kom att spela en stor roll under de kommande decennierna. Den blev hela ortens samlingspunkt.

1910-talet blev ett mycket händelserikt decennium i Grankulla. Tiden präglades av stora oroligheter men ändå fortsatte Grankulla att växa. Ett samhällsfullmäktige började fungera och mötena hölls i samskolans gymnastiksal. Föreningar grundades och medlemmarna ordnade konserter, basarer, matinéer osv i salen. I flera år höll Metodistförsamlingen gudstjänster där i väntan på den egna kyrkan, färdig sommaren 1917 vid Kyrkovägen.

Elevantalet växte hela tiden. 1916 ritade arkitekt **Eliel Saarinen**, vars barn var elever i skolan, en tillbyggnad mot väster. Den förverkligades aldrig. Antagligen kom inbördeskriget emellan. Skolan fick i stället tilläggsutrymmen i Villa Odenwall som efter kriget köptes av Grankulla.

En stor händelse i skolans historia var **Alexander Kerenkijs** besök 16 april 1917. Han skötte sin hälsa på Bad Grankulla (Kauniala i dag). I skolan och ute i det lilla samhället Grankulla imponerade han stort, denna Rysslands nya ledare.

Under vintern 1918 stängdes skolan från och med februari på grund av inbördeskriget. Det röda gardet använde skolan som sjukhus. Grannvillan Villa Odenwall togs som högkvarter där gardet bland annat förhörde folk. Under krigsåren 1939-44 användes skolan för olika militära ändamål.

När fredstider kom fortsatte skolan sin undervisning. Då man började diskutera grundskolan i Grankulla under 1960-talet insåg man att den gamla skolbyggnaden inte skulle klara av ett stort antal nya ämnesrum. Grundskolan infördes 1977. Den gamla skolan byggdes om till



PAIKALLISHISTORIAN ARKISTO / LOKALHISTORISKA ARKIVET

När bilden togs 1974 var byggnaden ännu skola. Den stora fasaden mot Stationsvägen är den äldsta delen, byggd 1909. Kun kuva otettiin 1974 rakennus toimi vielä kouluna. Suuri julkisivu Asematielle on vanhin osa, rakennettu 1909.

ungdomsgård och fick skyddsbezeichnung i detaljplanen. Med grundskolreformen övergick den gamla privatskolans alla byggnader (tex även Klostret vid Kavallvägen 14) till kommunen.

Från slutet av 1970-talet har ungdomsgården fyllts av svensk- och finskspråkiga barn och ungdomar. Den gamla gymnastiksalen har tagit emot disco-unga, barnteaterföreställningar, kurser i jazz-dans och pop-konserter. Huset har

haft café, biljardrum, mötesrum för ungdomsföreningar och under senare år aktiviteter för invandrare.

Den gamla skolan, ungdomsgården har anpassat sig till tiden. I dag är det långt till 1909 men huset står kvar, synligt och mitt i byn. Lokalhistoriskt är det vårt viktigaste hus.

CLARA PALMGREN

Källor: Grankulla samskola 1907–1957, skriven av rektor Magnus Hagelstam, utgiven 1957



Niin paljon historiaa

Kauniaisissa on yksi rakennus, joka on täpötäynnä historiaa. Se on Grankulla samskolan vanha rakennus, joka 1970-luvun lopulla muutettiin nuorisotaloksi.

Kauniainen asutettiin nopeasti perustamisensa jälkeen maalikuussa 1906. Uudisasukkaissa, joista useimmat ruotsinkielisiä, oli monilapsisia perheitä. Vanhemmat ymmärsivät että tarvittiin koulu. Ensimmäinen kokous pidettiin joulukuussa 1906 ja koulu aloitti toimintansa pienessä huvilassa lähellä asemaa syyskuussa 1907, jolloin oppilaita oli 11. Lisää oppilaita uskottiin tulevan rautatien varrelta.

Vanhemmat jatkoivat työtään. Syyskuussa 1907 kirjoitettiin säännöt kouluyhdistykselle, joka omistaisi koulun. Senaatti hyväksyi maalikuussa 1908 anomuksen yhteiskoulun ylläpitämiseksi. Kun todettiin, että koulu tarvitsi oman rakennuksen, perustettiin rahoitusta varten osakeyhtiö. Ab Grankulla, joka oli yhdyskunnan perustanut, lahjoitti tontin nykyisen Asematie 9-11:n kohdalta. Arkkitehti Waldemar Aspelin teki piirustukset ja syyskuussa 1909 seiso i koulu valmiina. Rakennuskustannukset olivat 38.383 mk ja 16 penniä.

Koulu tuli pian pieneksi. Kaunialainen arkkitehti Alarik Tavaststjerna suunnitteli lisärakennuksen, joka valmistui 1912. Se sisälsi voimistelusalin, josta tuli seuraavina vuosikymmeninä hyvin tärkeä. Se oli koko seudun kokoontumispaikka.

1910-luku oli erittäin tapahtumarikas vuosikymmen Kauniaisissa. Aikaa leimasivat suuret levottomuudet, mutta Kau-

niainen jatkoi kuitenkin kasvamistaan. Yhdyskuntavaltuusto aloitti toimintansa ja kokoukset pidettiin yhteiskoulun voimistelusalissa. Yhdistyksiä perustettiin ja niiden jäsenet järjestivät salissa konsertteja, myyjäisiä, matineoita jne. Metodistiseurakunta piti siellä jumalanpalveluksia monta vuotta omaa kirkkoa odottaessaan. Se valmistui kesällä 1917 Kirkkotielle.

Oppilasmäärä kasvoi koko ajan. 1916 piirsi arkkitehti Eliel Saarinen, jonka lapset olivat koulun oppilaita, lisärakennuksen lännen puolelle. Sitä ei koskaan toteutettu. Luultavasti sisällissota tuli väliin. Koulu sai sen sijaan lisätiloja Villa Odenwallista, jonka Kauniainen osti sodan jälkeen.

Suuri tapahtuma koulun historiassa oli Aleksandr Kerenkin vierailu 16. huhtikuuta 1917. Hän hoiti terveystään Bad Grankullassa (nykyinen Kauniala). Koulussa ja pienessä Kaunialaisen yhdyskunnassa hän, Venäjän uusi johtaja, teki suuren vaikutuksen.

Helmikuusta 1918 alkaen koulu suljettiin sisällissodan takia. Punakaarti käytti koulua sairaalana. Naapurihuvila Villa Odenwall otettiin päämajaksi, jossa kaarti muun muassa kuulusteli ihmisiä. Sotavuosina 1939-44 koulua käytettiin erilaisiin sotilaallisiin tarkoituksiin.

Rauhan tultua jatkoi koulu opetustaan. Kun Kauniaisissa alettiin 1960-luvulla puhua peruskoulusta, todettiin, ettei vanha koulurakennus tulisi selviytymään suuresta määrästä uusia oppiaineluokkia. Peruskoulu tuli Kauniaisiin 1977. Vanha koulu muutettiin nuorisotaloksi ja se sai asemakaavassa suojelumerkinnän. Peruskoulu-uudistuksen myötä vanhan yksityiskoulun kaikki rakennukset (esim. myös Klostret Kavallantie 14:ssa) siirtyivät kunnalle.

1970-luvun lopulta lähtien nuorisotalon ovat täyttäneet ruotsin- ja suomenkieliset lapset ja nuoret. Kaunialaisten nuorisotoimi on järjestänyt suuren määrän toimintaa. Vanha voimistelusalin on vastaanottanut disco-nuoria, lastenteatteriesityksiä, jazz-tanssikursseja ja pop-konsertteja. Talossa on ollut kahvila, biljardihuone, nuorisoyhdistysten kokoushuoneita ja viime vuosina toimintaa maahanmuuttajille.

Vanha koulu, nyt nuorisotalo, on sopeutunut aikaan. Tästä päivästä on pitkä matka vuoteen 1909, mutta talo on jäljellä, näkyvästi ja keskellä kylää. Paikallishistoriallisesti se on meidän tärkein talomme.

CLARA PALMGREN

Lähteet: Grankulla samskola 1907–1957, kirjoittanut rehtori Magnus Hagelstam, julkaistu 1957



Raamattuopiston aikuisten treenit.
Vuxna tränar vid Bibelinstitutet.

Liikuntahankkeen ansiosta keväällä avoimia vuoroja lisää nuorille ja aikuisille

LIIKUNTAA ja liikettä Granissa hankkeen uusi yhteistyökumppani Suomen Raamattuopiston Urheilulinja aloittaa keväällä maanantaisin Kasavuoressa nuorille ja aikuisille suunnatut avoimet liikuntavuorot. Tunnilla ovat tervetulleita kaikki kuntotasosta ja aiemmasta liikuntataustasta riippumatta. Tunnilla pelataan erilaisia pallo- ja joukkuepelejä rennosti höntsäillen. Aikaisempaa kokemusta lajeista ei tarvita, vaan tunnilla opetellaan lajien perustaitoja ja tekniikoita pelien lomassa.

Nuorille ja aikuisille suunnattu avoin liikuntavuoro on uusi avaus Liikuntaa ja liikettä Granissa hankkeelle, jonka visiona on luoda Kauniainiin kaikille avoin kansainvälinen liikuntaympäristö. Liikuntaa ja liikettä Granissa hankkeen tavoitteena on luoda kannustava ja tasa-arvoinen liikuntaympäristö koko perheelle lähiseudun liikuttajien kanssa. Lapsille suunnattu Sporttisäpinä oli hankkeen ensimmäinen vakituinen pilottikokeilu, joka on vakiinnuttanut paikkansa kuluneen vuoden aikana yhteistyössä Mäntymäen koulun kanssa iltapäiväkerhotoimintana.

”Hankkeen päätavoite on luoda toimintamalleja, jotka juurrutetaan osaksi kaupungin pysyviä hyviä liikuntakäy-

täntöjä. Jatkamme vuonna 2016 aloitetun hankkeen viemistä eteenpäin näiden arvojen ja teemojen kautta” liikuntakoordinaattori Päivi Pelkonen kertoo.



LIIKUNTAA JA LIIKETTÄ GRANISSA

Liikuntaa ja liikettä Granissa –hanke on vuonna 2016 Opetus- ja kulttuuriministeriön avustusrahoituksen avulla käynnistetty liikuntahanke, jonka päätavoitteena on kotoutumisen tukeminen liikunnan avulla sekä monikulttuurisen ja kansainvälisen liikuntaympäristön kehittäminen. Olemme pystyneet hankkeen avulla luomaan tasavertaisen mahdollisuuden kaikille liikkujille sekä eri toimialojenosaajista koostuvan asiantuntijaverkoston, jonka avulla liikunnan merkitystä ja eri olottuuksia tuodaan esille kaikissa toimintaympäristöissä. Hankkeen päätavoite on luoda toimintamalleja, jotka juurrutetaan osaksi kaupungin pysyviä hyviä liikuntakäytäntöjä.

AVOIN LIIKUNTAVUORO NUORILLE JA AIKUISILLE:

MA 8.1.2018–9.5.2018 Kasavuoren juhlasalissa klo 16–17 (ei ohjausta 12.2, 19.2) os. Kasavuorentie 1, Kauniainen. Liikuntavuoro on osallistujille maksuton. Mukaan rennot liikuntavaatteet, kengät ja juomapullo. Lisätietoja tarvittaessa: niko.ijas@sro.fi ja paivi.pelkonen@kauniainen.fi

Kaikki Kauniaisten kaupungin järjestämät avoimet liikuntavuorot löytyvät liikuntapalveluiden sivuilta kohdasta liikuntaa ja liikettä Granissa.

PROJEKTET MOTION OCH RÖRELSE I GRANI

Projektet Motion och rörelse i Grani startades 2016 med stöd från Undervisnings- och kulturministeriet. Projektets mål är att stödja integration med hjälp av sport och motion. Med hjälp av projektet har vi lyckats skapa jämställda möjligheter för alla deltagare och ett sakkunnignätverk av experter inom olika sektorer som bidrar till att föra fram betydelsen av motion och sport i alla sammanhang. Projektet har som sitt huvudsakliga mål att skapa verksamhetsmodeller som kan etableras som inslag i stadens goda motionsmodeller.

ÖPPEN TRÄNINGSTID FÖR UNGDOMAR OCH VUXNA

MÅ 8.1.2018–9.5.2018 i festsalen i Kasavuoren koulu kl. 16–17 (Ingen handledning 12.2, 19.2) adress Kasabergsvägen 1, Grankulla. Träningen är avgiftsfri för deltagarna. Ta med bekväma träningskläder, skor och vattenflaska. Mer information: niko.ijas@sro.fi och paivi.pelkonen@grankulla.fi

Alla öppna träningstider som ordnas av Grankulla stad finns på idrottstjänsternas webbplats under motion och rörelse i Grani.

Motionsprojekt ger fler träningstider under våren

SE PROJEKTET Motion och rörelse i Grani har en ny samarbetspartner: sportlinjen på Suomen Raamattuopisto, som startar nya öppna träningstider riktade till ungdomar och vuxna under måndagarna på våren. Alla är välkomna att delta oberoende av kondition och tidigare motionserfarenhet. Under timmen spelar vi olika bollspel och liknande utan prestationskrav. Ingen tidigare erfarenhet av de olika spelen behövs, utan vi lär oss grunderna i spelen och grundläggande tekniker medan vi spelar.

Den nya öppna träningstiden är en ny landvinning för projektet Motion och rörelse i Grani, som har som vision att framtidens Grankulla ska ha en internationell miljö för motion som är öppen för alla. Sportskoj riktade sig till barn och var det första pilottestet inom projektet. Under det gångna året har Sportskoj etablerats som eftermiddagsverksamhet i samarbete med Mäntymäen koulu.

”Projektet har som sitt huvudsakliga mål att skapa verksamhetsmodeller som kan etableras som inslag i stadens goda motionsmodeller. Vi för vidare projektet, som inleddes 2016, med fokus på dessa värderingar och teman,” säger idrottskoordinator Päivi Pelkonen.

More open training sessions in spring thanks to new sports project

EN PROJECT Sports and movement in Grani is working together with the sports programme of Suomen Raamattuopisto to start new open training sessions for adults and young people. The new training times will be held on Mondays throughout the spring term at Kasavuoren koulu. Everyone is welcome whatever your fitness level; no previous experience required. Monday training is an easygoing introduction to various ball games and similar. We will learn the rules and the basic techniques as we go, so no previous experience is necessary.

This new training time for adults and young people is another initiative from project Sports and movement in Grani, whose vision is to create an international environment for sports in Kauniainen that is open to all. The Fun Sports events for children were the first pilot test within project Sports and movement in Grani, and over the past year, Fun Sports has become established as an afternoon activity in cooperation with Mäntymäen koulu.

“The main goal of our project is to create operating models that can then be built into the City’s good practices for sports and exercise. We will continue to promote this project, originally started in 2016, with an emphasis on these values and themes,” says Päivi Pelkonen, Sports Coordinator.

PROJECT SPORTS AND MOVEMENT IN GRANI

Project Sports and Movement in Grani was started in 2016 with financial support from the Ministry of Education and Culture. The aim of the project is to support integration through sports and exercise and to create a multicultural and international environment for sports in Kauniainen. The project has enabled us to offer equal opportunities to all participants, and we have created a network of experts in different fields, who help to highlight the importance of sports in different contexts. The main goal of our project is to create operating models that can be built into the City’s good practices for sports and exercise.

OPEN TRAINING SESSION FOR ADULTS AND YOUNG PEOPLE

MONDAYS 8.1.2018-9.5.2018 at 4–5 pm in the assembly hall (Juhlasali) at Kasavuoren koulu. (No coach present on 12.2, 19.2) address Kasavuorentie 1, Kauniainen. The sessions are free of charge to participants. Wear sportswear and trainers, bring a water bottle. More information: niko.ijas@sro.fi and paivi.pelkonen@kauniainen.fi

All open training sessions offered by the city of Kauniainen are available on the website of the city of Kauniainen’s sports and exercise services/project sports and movement in Grani.

Bollhallen äntligen klar

Fotbollshallen har äntligen rest sig invid ishallen i Grankulla. Hallprojektet försenades ungefär en månad på grund av bristen på duk till bubblan. Vädrrets makter hade också en del i det hela.

Det känns bra idag. Det har funnits dagar då det inte känts så bra. Det har varit en svart november, säger Jan Sten som är ordförande för Grankulla IFK Fotboll rf. Dagen innan Kaunis Granis besök var det inte alls säkert att bubblan skulle vara uppe och gå att fotografera. Men nu är det en leende Jan Sten som möter oss.

Det har varit en spännande dag.

Några timmar tidigare har man ännu jobbat med att fästa duken i det bakre hörnet. Men nu kan man gå in i hallen bara man håller i mössan. Draget då dörren öppnas är så starkt att hjälmarna flyger av karlarnas huvuden. Draget försvinner bara svängdörrarna kommer på plats. Inne i hallen håller man redan på att placera ut dem.

Det första spadtaget togs i juli och ursprungligen var det tänkt att bubblan är uppe den 10 november och att den första bollen sparkas i december. Men projektet drog ut på tiden för att materialet som bubblan består av var slut. Småningom kunde ändå tre långträdare lastas med duken och de körde till Grankulla från Slovenien. Sedan började arbetet med att fästa bitarna vid varandra och att fästa materialet i grunden.

Därpå skulle snön, som hann komma innan bubblan var uppe, skottas bort. En del av arbetet har skett på talko. Som flest var man 50 personer som jobbade.

Nu återstår att lägga ut sviktmattan, rulla ut gräsmattan och lägga ut sand och kross. Tolv stolpar ska resas som förser hallen med belysning.

– Arbetet med det här blir klart i mitten av januari. Den första matchen spelas den 3 februari och då har vi också officiell öppning. Men vi kommer att träna här innan, säger Sten. Han är tacksam att staden har hållit Centralplanen öppen i Grankulla så att det har funnits träningsmöjligheter. Spelarna har också tränat på olika håll i Esbo.

I december fick Grankulla IFK Fotboll ett treårigt kontrakt med Volkswagen Center som skjuter in pengar i projektet. Hallprojektets budget har legat vid 1,5 miljoner och man klarar budgeten med darr på ribban.

Volkswagen vill främja juniorfotbollen och hallen heter nu Volkswagen hallen.

SONJA HELLMAN



Jan Sten voi huohtaa. Kupla on nyt paikoillaan ja se voidaan varustaa kaikella mitä tarvitaan.

Jan Sten kan andas ut. Nu är bubblan på plats och man kan utrusta den med allt som behövs.

Pallohalli vihdoin valmis

Jalkapallohalli on vihdoin pystyssä Kauniaisten jäähallin vieressä. Halliprojekti viivästyi noin kuukauden koska kuplan kangasta ei ollut saatavilla. Säiden haltijalla oli myös osansa kaikessa.

Nyt tuntuu hyvältä. On ollut päiviä, jolloin ei ole tunnut niin hyvältä. Marraskuu on ollut musta, sanoo Jan Sten, Grankulla IFK Fotboll rf:n puheenjohtaja. Päivää ennen Kaunis Granin vierailua ei ollut lainkaan varmaa, että kupla olisi pystyssä ja valmis valokuvattavaksi. Mutta nyt Jan Sten ottaa meidät vastaan hymyillen.

Päivä on ollut jännittävä. Joitain tunteja aikaisemmin tehtiin vielä töitä kankaan kiinnittämiseksi takanurkkaan. Mutta nyt halliin voi mennä kunhan pitää myssystään kiinni. Kun ovet avataan, veto on niin voimakas että kypärät lentävät miesten pästä. Veto katoaa vasta kun pyöröoivet saadaan paikoilleen. Sisällä hallissa niitä jo asennetaan.

Ensimmäinen lapionpisto tehtiin heinäkuussa ja alun perin ajateltiin, että kupla on pystyssä 10. marraskuuta ja että ensimmäinen pallo potkaistaan joulukuussa. Mutta projekti ei pysynyt aikataulussa, koska kuplaan tarvittava materiaali oli loppunut. Ennen pitkää kangasta voitiin kuitenkin lastata kolmeen rekka-autoon ja ne ajoivat Kauniaisiin Sloveniasta.

Sitten alkoi vaihe, jossa osat liitettiin toisiinsa ja materiaali kiinnitettiin perustukseen.

Sitten piti luoda pois lumi, joka oli ehtinyt sataa ennen kuin kupla oli pystytetty. Osa töistä on tehty talkoilla. Enimmillään töissä oli 50 ihmistä. Nyt pitää vielä asettaa joustomatto, kerä auki ruohomatto ja levittää hiekka ja murske. Hallin valaisemista varten pystytetään kaksitoista pylvästä.

– Työ on valmis tammikuun puolella välissä. Ensimmäinen peli pelataan 3. helmikuuta ja silloin meillä on myös viralliset avajaiset. Mutta sitä ennen me jo harjoittelemme siellä, sanoo Sten. Hän on kiitollinen, että kaupunki on pitänyt keskus kentän avoinna, joten harjoittelu on ollut mahdollista. Pelaajat ovat harjoitelleet myös eri puolilla Espoota.

Joulukuussa Grankulla IFK Fotboll teki kolmivuotisen sopimuksen Volkswagen Centerin kanssa, joka antaa rahaa projektille. Halliprojektin budjetti on ollut noin 1,5 miljoonaa ja siitä selvittää rimaa hipoen. Volkswagen haluaa tukea juniorijalkapalloa ja hallin nimi on nyt Volkswagen Halli.

SONJA HELLMAN

Rotari, sotaveteraani, talousneuvos, agrologi Ole Mangström 100 vuotta

Fi Kauniainen - Grankulla Rotary Clubin perustajajäsen, talousneuvos agrologi Ole Mangström täytti 100 vuotta 4.12.2017 kaksi päivää ennen kuin Suomi täytti 100 vuotta. Klubimme juhli pirteää Ole Mangströmiä torstaina 7.12.2017 Villa Junghansissa Kauniaisissa järjestetyssä tilaisuudessa. Tilaisuuteen oli kokoontunut klubimme presidentin Juha Arolan johdolla joukko klubilaisia mm klubin kaksi muuta kunniajäsenä, juhlapuhuja rotaryveli Lasse Lax sekä Ole Mangströmin pitkäaikaisia rotaryveljiä. Kauniaisten ruotsinkielisten eläkeläisten kuoro toi Bengt Ohlsin johdolla laulutervehdyksen ja samoin Marianne Svartbäck Kauniaisten ruotsalaisten eläkeläisten tervehdyksen. Klubimme presidentti Juha Arola ojensi rotaryveli Ole Mangströmille rotarystandardin ja tuleva kuvernööri Irmeli

Viherluoto-Lindström välitti kuvernöörin Liisa Stjernbergin tervehdyksen.

Rotaryveli Ole Mangström on klubimme perustajajäseniä ja ensimmäinen presidentti (1967-1969) sekä Rotary Internationalin Paul Harris Fellow -tunnustuksen saanut rotari.

Kiitospuheessaan Ole Mangström muisteli kiitollisena puolisoaan Gretaa, jonka kanssa hän ehti vaeltaa 40 vuotta yhteistä taivalta Gerkin tilalla. Hän toi vahvasti esille sodan raakuuden, julmuuden ja sen, miten hän haavoittui vain kaksi viikkoa ennen jatkosodan päättymistä Kajalan kannaksella. ”Toivottavasti tulevat sukupolvet ymmärtävät sodan kauheuden” lukee hänen kypärässään ruotsiksi. Ole Mangströmin toiveeseen on ainakin osittain vastattu, sillä yksi rotarytoiminnan keskeisistä painopisteistä on rauhantyö. Rotarylla

on mm. rauhanstipendiaattiohjelmia, jonka puitteissa opiskelee vuosittain sata opiskelijaa rauhan edistämistä ja sovittelua kuudessa rauhan tutkimuksen keskuksessa, joista lähin sijaitsee Uppsalan yliopistossa.

Sydämelliset onnittelet 100-vuotiaalle!

KAUNIAINEN - GRANKULLA
ROTARY CLUB
IRMELI VIHERLUOTO-LINDSTRÖM



JORMA TURPEINEN

Rotariklubi juhli pirteää Ole Mangströmiä. Rotaryklubben firade en pigg Ole Mangström.

Rotary, krigsveteran, ekonomieråd, agrolog Ole Mangström 100 år

SE Kauniainen-Grankulla Rotary Clubs grundande medlem, ekonomierådet och agrologen Ole Mangström fyllde 100 år 4.12.2017 två dagar innan Finland fyllde 100 år. Vår klubb firade en pigg Ole mangström torsdagen den 7.12.2017 i Villa Junghans i Grankulla, Klubbens president Juha

Arola hade samlat en mängd klubbmedlemmar till evenemanget, bland annat två andra hedersmedlemmar, festtalaren och rotarybrodern Lasse Lax samt Ole Mangströms långvariga rotarybröder. Grankulla svenska pensionärers kör bringade en sänghälsning under ledning av Bengt Ohls och Marianne Svartbäck framförde Grankulla svenska pensionärers hälsning. Klubbens president Juha Arola överräckte rotarystandardet till rotarybrodern Ole Mangström och den blivande guvernören Irmeli Viherluoto-Lindström framförde guvernör Liisa Stjernbergs hälsning.

Rotarybroder Ole Mangström är en av klubbens grundande medlemmar och dess första president (1967-1969) och har erhållit Rotary International Paul Harris Fellow-utmärkelsen.

I tacktalet mindes Ole Mangström sin hustru Greta som han hade vid sin sida i 40 år på Gerk gård. Han förde kraftigt fram krigets grymhet och hur han skadades två veckor innan fortsättningskriget tog slut på Karelska näset.

”Jag hoppas att kommande generationer förstår krigets fasor” står det på hans hjälm.

Ole Mangströms önskan har delvis följts upp för en av rotaryverksamhetens tyngdpunkter är fredsarbetet. Rotary har bland annat ett fredsstipendiatprogram, inom vilket varje år 100 studerande vid sex studiecenter får ägna sig åt fredsforskning, det närmaste centret finns vid Uppsala universitet.

Hjärtliga lyckönskningar till 100-åringen!

KAUNIAINEN - GRANKULLA
ROTARY CLUB
IRMELI VIHERLUOTO-LINDSTRÖM
ÖVERSÄTTNING: SONJA HELLMAN

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT PALVELUKSESSASI - GRANKULLA FÖRETAGARE TILL DIN TJÄNST

APTEEKKI – APOTEK

Kauniaisten Apteekki – Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331. Kesäaika (1.6.–31.8.) ma–pe 9–19 ja la 9–16 **Talviaika (1.9.–31.5.) ma–pe 9–20 ja la 9–16** www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

FYSIOTERAPIA – FYSIOTERAPI

Fysios Kauniainen Grankulla

Kauppakeskus Grani köpcentrum, Kauniaistentie 7, 2 krs / vån. Grankullavägen 7, 02700 Kauniainen / Grankulla **puh / tfn 010 237 7013**

HIERONTA – MASSAGE

Klassinen akupunktio ja hieronta

Akupunktur Irini 050 375 6705 / Anja Mäkitalo Kavallintie 4a / Kavallvägen 4a www.weeblyakupunktioirini.com, www.granimed.fi

JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska. puh. / tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIHKKEET – FRISÖRER OCH BARBERARE

Hiusateljé Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohja-ongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuote-kauppa. Tunnelitie / Tunnelvägen 6, puh. / tfn 505 2002, www.tizian.fi, tuutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie / Dalvägen 11, 02700 Kauniainen puh. / tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisör–barberare. Laaksotie / Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

KAHVILAT – CAFÉER

Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma–pe 8–18, la 9–15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

KAUNEUDENHOITO – SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo Kauneuspalvelut

Yksilöllistä ihonhoitoa ja kauneudenhoidon opastusta jo vuodesta 1946. **Tervetuloa kauneushoitolaamme myös ostoksille!** Kauneuslinna, Kavallintie 24, Kauniainen / Kavallvägen 24, Grankulla. **puh / tfn 09 505 1234** Palvelemme arkisin kello 9–18 ja sopimuksen mukaan. www.aillairo.fi

KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN

Kiinteistö- ja kotisiivoukset. Sari 040 589 0069, sari.nerola@welho.com

KIINTEISTÖNVÄLITYS – FASTIGHETSFÖRMEDLING

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh. / tfn 2311 0300 Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

KULTA- JA KELLOLIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiaukio / Promenadplatsen 1, puh. / tfn 505 0090

MUSIIKKILIKE

Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliike Kauniaisten keskustassa. KITARAT • BASSOT • VAHVISTIMET • RUMMUT • KOULU-SOITTIMET • HUOLTO. Lisäksi uutuuksena SOITONOPETUS: KITARA, BASSO, UKULELE ja MUSIIKKITEORIA. Kirkkotie 15 K1 (Apteekin takana) puh. 046 902 4261, www.kitarakellari.fi **Uudet aukioloajat: ark. 12–19, la 12–17**

PANKIT – BANKER

Nordea Pankki Suomi Oyj / Nordea Bank Finland Abp

Nordea Bank AB (publ.), Suomen sivuliike / Nordea Bank AB (publ.), filial i Finland Carita Hästö, pankinjohtaja/bankdirektör Promenadiaukio 1 / Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA puh. 0200 3000 / tfn 0200 5000

Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Ramona Ranki, försäljningschef/myyntipäällikkö Tunnelitie 1 / Tunnelvägen 1, 02700 Kauniainen / Grankulla, puh. / tfn 010 247 010, www.aktia.fi

Handelsbanken Kauniainen

Tyytyväisten asiakkaiden pankki. Henkilökohtaista sijoitusneuvontaa ja pankkipalveluja ajanvarauksella Sinulle sopivana ajankohtana. Puh. / tfn 010 444 3600, handelsbanken@kauniainen.fi

VERHOOMO – MÖBELTAPETSERING

Soffan verhoomo-möbeltapetsering

Teemme verhoilutöitä yrityksille sekä yksityishenkilöille. Vi betjänar både privatpersoner och företag med traditionell och modern möbeltapetsering. Puh. / Tfn. 050 339 0609 – Jenny www.soffan.fi/info@soffan.fi

POSITIIVINEN ILMIANTO

Kenen ilmoitusta etsit, mutta et löytänyt? Ilmianna Yrittäjä, jonka liikkeen tai palvelun tietoja etsit!

POSITIV ANGIVELSE

Vems annons söker du, men inte kan finna? Ange den Företagare, vars affärs eller tjänsters uppgifter du söker!



KAUNIAINEN-GRANKULLA

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY – GRANKULLA FÖRETAGARE RF
toimisto@kauniaistenyrittajat.fi | www.kauniaistenyrittajat.fi

Kirjat menevät kiertoon



PAÄKAUPUNKISEUDUN Kierrätyskeskuksen kautta kiertää vuosittain 1,2 miljoonaa kirjaa. Lähes puolet niistä jaetaan ilmaiseksi, loput myydään keskimäärin 1–2 euron kappalehintaan.

– Kirjat ovat tavallaan meillä vaan lainassa. Seulomme kaupunkilaisten meille lahjoittamista kirjoista siistit ja myyntikelpoiset, sanoo Kierrätyskeskuksen tuoteryhmävastaava **Miia Podworsky**.

Kierrätyskeskuksen kuudessa myymälässä kirjat on ryhmitelty lajityypeittäin. Jos hakee tietyn kirjailijan teoksia, kannattaa suunnata ostoksille Espoon Nihtisillan tavarataloon. Siellä romaanit on laitettu aakkosjärjestykseen kirjailijan sukunimen mukaan.

Harvinaisemmat ja parhaassa kunnossa olevat kirjat löytyvät Kierrätyskeskuksen verkkokaupasta.

Kierrätyskeskus ottaa mielellään lahjoituksina vastaan hyväkuntoisia myyntiin kelpaavia kirjoja. Kaikki kirjahyllyjen aarteet eivät kuitenkaan löydä uutta omistajaa. Esimerkiksi tietosanakirjat, Valittujen Palojen julkaisut ja Mitä missä milloin -kirjat kannattaa kantaa roskeen tai paperinkeräykseen jo kotona.

Böcker återvinns

ÅRLIGEN återvinns 1,2 miljoner böcker via Huvudstadsregionens Återvinningscentral. Nästan hälften av dem delas ut gratis, resten säljs för i medeltal 1 – 2 euro per styck.

– Böckerna är på sätt och vis hos oss bara till låns. Bland böckerna som stadsborna donerar sällar vi ut snygga och försäljningsdugliga böcker, säger **Miia Podworsky** som ansvarar för produktgruppen vid Återvinningscentralen.

I Återvinningscentralens sex butiker är böckerna grupperade enligt genre. Om man vill ha en bok av en viss författare lönar det sig att ta sig till varuhuset vid Knektbro i Esbo. Där är romanerna grupperade i bokstavsordning enligt författarens släktnamn. Sällsyntare böcker i gott skick hittas i Återvinningscentralens nätbutik.

Återvinningscentralen tar gärna emot böcker i bra skick som går att sälja. Alla böcker hittar dock inte en ny ägare. Till exempel uppslagsverk, Det Bästas böcker och Var när hur – böcker lönar det sig att slänga i soporna eller pappersinsamlingen hemma.



Grani Afterski

Kauniaisten koululaisten vanhemmat ja kouluyhdistys järjestävät 27.1. hyväntekeväisyysjuhlia "Grani Afterski 2018 – Vuoden Paras Nousu!". Lisätiedot Facebook "Grani Afterski 2018".

Tervetuloa tapaamaan | Välkommen att träffa

Presidenttiehdokas

SAULI NIINISTÖÄ



Kauppakeskus Granin edessä olevalle teltallemme Kauniaisissa.
la 27.1.2018 klo 11.30–12.00

Olemme paikalla 11–14. www.kauniaistenkokoomus.fi



KOKOOMUS KAUNIAINEN | SAMLINGSPARTIET I GRANKULLA

Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin helppoa

Lakeuden Emännät siivoaa satojen vuosien kokemuksella.
Soita Alajärven emännälle M. Bucht
p. 010 281 2600, www.lakeudenpito.fi



KESAR KORJAA JA HUOLTAA

- Vesi-, lämpö- ja ilmanvaihtojärjestelmät, hanat, lukot
- Kodin huollot ja pienkorjaukset, pihan syyskunnostus
 - Kattojen ja rännien puhdistus
- Risujen ja roskien kuljetus jäteasemille
- Pienet lumityöt (pihat, katot)

Ilmainen tarjous/arvio. Nopea toimitus.
hans.maukkonen@gmail.com tai esa.hurtig@kesar.fi
p. 0400 718 619, www.kesar.fi

vita KRISTAL

Soita / Ring
045-841 1205
vitaKristalsivous@gmail.com

Saat meiltä kaikki kotisi siivouspalvelut sekä arkeen että juhlaan – luotettavasti ja taidolla.
Vi erbjuder alla hemmets städtjänster till både vardag och fest – med tillförlit och expertis.

MM Siivouspalvelut Oy

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Tilaa ilmainen arviokäynti!
045 6385 774
Mirja

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004
info@mmsiivouspalvelut.fi
www.mmsiivouspalvelut.fi



Seuraava lehti postilaatikossasi 1.2.2018

Nästa tidning i din postlåda
1.2.2018

Lakiasiantomisto
varatuomari Klaus Kavanne
Yksityishenkilöiden ja yritysten oikeudelliset asiat
Palvelu myös ruotsiksi
puh. 041 545 9601
klaus@kavanne.fi

Ben Winqvist
050 323 1338

Rakentaa – Korjaa – Maalaa
Bygger – Reparerar – Målar
www.bewix.net



ON IHONPUHDISTUKSEN AIKA
hydrfacial

KIVUTON IHONPUHDISTUS
KESTO VAIN N. 30 MIN
PARAS IHONHOITO-TEKNOLOGIA USEITA PALKINTOJA

89€
(norm. 99€)

TAKAAMME TODELLISIA TULOKSIA

Patentoitu ihonhoitomenetelmä joka nopeasti ja kivuttomasti

- Kuorii ihoa • tekee ihonpuhdistuksen
- Syöttää ravitsemat ja kosteuttavat tehoaineet syvälle ihoon

KAUNEUSHOITOLA MEDICAL
Beauty Station

Täyden palvelun kauneushoitola
www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285

- Tunnelitie 6, 02700 Kauniainen (Thurmaninaukiolla)
- Ma-Pe 10.00-18.00 • La 10.00-14.00
- Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Sari ja Henna.



GRANIN LUKIOON!!!

Kauniaisten lukion esittelyilta
9. luokkien oppilaille ja huoltajille
Tiistaina 23.1. klo 18.00

- Lukiolaisen bisneskoulu: talous- ja työelämäpainotus
- GraniWorks: opiskelijoiden oma yritys
- Kansainvälisyttä kaikille
- Iloinen, aktiivinen ja innostava lukio!

Tervetuloa!
Kasavuorentie 1, Kauniainen
Rehtori Ilpo Ahlholm www.kauniaistenlukio.fi

RUKA KATSASTUS

Suomalainen katsastusasema

Kuurinmäentie 12,
02750 ESPOO,
p. 020 718 1870 tai
p. 040 411 1333
www.rukakatsastus.fi

Kännykkä täynnä?

KUVAT TIKULLE!

siirto ja USB-tikku
19⁹⁰

kuvatapio
Kauppakeskus Kauniainen 09 505 0019



Kaunis Grani vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **Kaunis Grani**.

HAMMASHOITOA MYÖS ILTAISIN
Tandvård också på kvällarna

Kauniaisten vastaanotollamme aloittaa uusi **kokenut hammaslääkäri Salla Pärssinen**. Hän ottaa mielellään vastaan uusia potilaita ja tarjoaa vastaanottoaikoja myös iltaisin klo 20 asti.
Varaa aika: 09 512 9110 tai jaartjungell.fi

En ny erfaren tandläkare, Salla Pärssinen, inleder sin verksamhet hos Tandläkarna Jaarte & Jungell i Grankulla. Hon tar gärna emot nya patienter och har även kvällstider till kl. 20
Boka tid: 09 512 9110 eller jaartjungell.fi

plusterveys HAMMASLÄÄKÄRIT JAARTE & JUNGELL
Kirkkotie 15, Kauniainen | Kyrkovägen 15, Grankulla | 09 512 9110 | www.jaartjungell.fi

Salla Pärssinen hammaslääkäri, tandläkare

MEILTÄ SAAT K-PLUS -PISTEITÄ HAMMASHOIDOSTA
Hos oss får du K-Plus poäng för din tandvård




KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa. Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad. Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

Hallitus/Styrelse

Johan Johansson (SFP/RKP) pj/ordf.
Jaakko Nevanlinna (KOK/SAML)
Oili Sivula (VIHR/GRÖNA)
Gun Söderlund

Varalla/Suppleanter

Johanna Hammarberg (SFP/RKP)
Harri Fagerlund (KOK/SAML)
Julius Jansson (VIHR/GRÖNA)

Avustajat/Medarbetare

Sonja Hellman
Henrik Bremer
Sirku Vepsäläinen
Jyri Laitinen
Markus Jahnsson

Kustantaja/Utgivare

Ab Grankulla Lokaltidning –
Kauniaisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga

14 500 kpl

Päätoimittaja/ Chefredaktör

Jan Snellman
Puh./tfn 050 5551703

Toimituksellinen aineisto/ Material

Kaupungintalo/Stadshuset
Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Lehden puhelin/ Tidningens telefon

puh./tfn 050 555 1703

Internetsivut/ Internetsidorna

www.kauniainen.fi/
kaunisgrani

Ilmoitukset/ Annonser

kaunisgrani@kauniainen.fi

Ilmoitushinta/ Annonspriser

0,90 €/pmm + alv 24 %

Tilaukset/ Prenumeration

15 €/vuosi/år

Ulkoasu suunnittelu/ Grafisk formgivning

Hagnäs Design

Taitto/Ombrytning

Kapteeni Kuu

Paino/Tryckeri

Lehtisepät Oy, Tuusula

Tämä lehti painettu/ Detta nummer presslagt

10.1.2018

Jakeluhäiriöt/ Distributionsstörningar

puh./tfn 09 505 6248

Seuraava numero ilmestyy 1.2.2018

Aineisto viimeistään
18.1.2018

Nästa nummer utkommer 1.2.2018

Materialet senast 18.1.2018

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pitää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbavering och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.